

な

長持ち

P. この被せものは長持ちしますか。

Is that cap durable?

D. はい、壊れることはめったにありません。しかし、長いこと使っているうちに白いプラスチックの所が次第に黄ばんできます。特に、喫煙やコーヒーをお飲みの方はそれだけ早く変色します。

Yes, it is very hard to break. But, during your continuous use white plastic will gradually fade into yellowish. Especially, in smokers, and in coffee lovers, plastic color changes more easily.

に

妊娠

D. それではレントゲンを撮りましょう。

I will take an X ray now.

私、妊娠5か月なんです、レントゲン撮って大丈夫ですか。

I 'm 5 months pregnant now . Is it safe taken the X-ray.

心臓の鼓動も、手足の赤ちゃんの肢芽も35日目に始まり、器官が全部完成するのが4か月ですから、レントゲンを撮ることは心配ありません。

The heart begins to beat in 35 day, and limb buds complete in which will be the baby' s limbs in 56 day, and all it' s organs complete in 4 month of pregnancy. So, you need not worry about taking X ray. また、あなたが抗生剤や痛み止めを飲み続け

るのも心配するべきです。

And you should worry about continually taking medicine like antibiotics or painkillers in this period. But if you don't want it,

でも、レントゲンを先延ばししてもいいですよ。

I will postpone it.

認知症

D. 自分の歯がほとんどなく、噛む力がほとんどない人に比べ、20本以上自分の歯がある人では、認知症のリスクが1.9倍、転倒する人は2.5倍あり、その他いろいろな病気の発症率にも差があります。

Men who have lost almost all their teeth have 1.9 times more risk of getting senile, and 2.5 times more risk to have falls, and have other risks of getting many other diseases than the men who have over 20 teeth left.

私はある大学で教授が認知症患者さんにチューインガムを噛むようにすすめているのを知っています。

I know that a professor in a medical university that recommends to his dementia patients that they use chewing gums.

ね

熱

昨夜は38.5度の熱がありました。

I had a fever of 38.5 °C degrees last

night. わたしは少し熱っぽい気がします。

I feel slightly feverish.

昨日から熱があります。

I have had a high temperature since yesterday.

虫歯で熱が出る事ってありますか。

(Could we get a fever by decayed teeth?)

Could decayed teeth cause a fever?

D. ありますけど、比較的まれにしか熱は出ません。

Yes. But seldom.

どんな時ですか。

What kind of cavity could cause a fever?

治療すべき歯を放置したときです。

When you leave a decayed tooth untreated.

以前、私の診療室に大学病因の内科で一か月余り原因不明の発熱と言われていた患者さんが来たことがあります。

In my young day in this clinic, a patient who had been diagnosed and treated over a year with a fever unknown origin of fever in the department of internal medicine in a university hospital, came to my office. レントゲンを見ると、左上の大臼歯が虫歯でそれが原因の上顎洞炎で、3本抜歯によって解熱しました。

The X-ray picture showed a maxillary sinusitis originated from the decayed teeth. The fever decreased after pulling out the 3 molars.

粘液嚢胞

D. これは粘液嚢胞と言うもので、下唇によく見られるものです。

This is called mucous cyst. We can often

find it on the lower lip.

唾液は唾液腺で作られ、粘膜の中にある唾液管を通して口の中に出てきます。

Saliva is produced in the salivary glands and is excreted into the oral cavity through excretory ducts in the mucosa.

しかし、時には排泄管を噛んだり、歯の鋭縁で傷が出来て管が塞がってしまいます。

But, sometimes the ducts are occluded because of an injury from biting or sharp edges of the teeth.

唾液貯留嚢胞とは唾液が溜り管の一部が膨れたものです。

Mucous retention cysts appear when saliva is retained and swells a part of the ducts. 膨れたり治ったりを繰り返しますので、治っている時には正常粘膜と区別が付きませんので膨れている時に摘出します。

The cyst walls swell and break repeatedly. So to take it out surgery must be done during the swelling time, because after breaking the wall, we can't distinguish normal mucosa from the cysts, and tooth edge must be reduced.

の

飲む

うっかりこの錠剤を飲み込んだ時は沢山お水を飲んでください。

If you drink this pill accidentally, drink lots of water.